

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ μεταγενέστερος τούτων ἐστὶ βασιλεύοντος Ἀρταξέρξου τοῦ Περσῶν βασιλέως,
And after of these is reigning of Artaxerxes of the Persians king,

προσέβη Ἐσδρας Σαραίου, τοῦ Ἀζεχρίου, τοῦ Ζελκίου τοῦ Σαλήμου,
came up Esdras¹ of Seraah, of the Azariah, of the Hilkiah of the Shallum,

2 τοῦ Σαδδούκου, τοῦ Ἀχιτώβ, τοῦ Ἀμαρίου, τοῦ Ὁζίου, τοῦ Βοκκά, τοῦ Ἀβισαΐ,
of the Zadok, of the Ahitub, of the Amariah, of the Uzzi, of the Bukki, of the Abishua,
τοῦ Φινεές, τοῦ Ἐλεάζαρ, τοῦ Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου·

of the Phineas, of the Eleazar, of the Aaron of the priest of the first;

3 οὗτος Ἐσδρας ἀνέβη ἐκ Βαβυλῶνος ὡς γραμματεὺς εὐφυῆς ὃν ἐν τῷ Μωυσέως
this one Esdras came up from Babylon as a scribe skilful being in the of Moses
νόμῳ τῷ ἐκδεδομένῳ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰσραήλ.

law the having been given by of the God of the Israel.

4 Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς δόξαν, εὐρόντος χάριν ἐνώπιον αὐτοῦ ἐπὶ πάντα
And gave to him the king honour, having found grace in sight of him over all
τὰ ἀξιώματα αὐτοῦ.

the things requested of him.

5 Καὶ συνανέβησαν ἐκ τῶν σιῶν Ἰσραὴλ, καὶ τῶν ἱερέων, καὶ Λευιτῶν, καὶ
And came up with him from of the children of Israel, and of the priests, and Levites, and
ἱεροψαλτῶν, καὶ θυρωρῶν, καὶ ἱεροδούλων εἰς Ἱερουσαλὴμ,
of temple choirs, and gatekeepers, and temple servants into Jerusalem,

6 ἔτους ἑβδόμου βασιλεύοντος Ἀρταξέρξου ἐν τῷ πέμπτῳ μηνὶ·
year of seventh of reign of Artaxerxes in the fifth month;

οὗτος ἐνιαυτὸς ἑβδομος τῷ βασιλεῖ· ἔξελθόντες γὰρ ἐκ Βαβυλῶνος τῇ νουμηνίᾳ
this anniversary seventh to the king; having come for out of Babylon the new moon
τοῦ πρώτου μηνὸς, παρεγένοντο εἰς Ἱερουσαλὴμ κατὰ τὴν διθεῖσαν αὐτοῖς
of the first month, they came into Jerusalem according to the having been given to them
εὐοδίαν παρὰ τοῦ Κυρίου ἐπ' αὐτῷ.

a good journey by of the Lord upon them.

7 Ο γὰρ Ἐσδρας πολλὴν ἐπιστήμην περιεῖχεν εἰς τὸ μηδὲν παραλιπεῖν τῶν ἐκ τοῦ
The for Esdras much knowledge he was embracing for the nothing to omit of the out of the
νόμου Κυρίου καὶ ἐκ τῶν ἐντολῶν, διδάξαι πάντα τὸν Ἰσραὴλ δικαιώματα καὶ κρίματα.
law of Lord and out of the commands, to instruct all the Israel ordinances and judgements.

8 Προσπεσόντος δὲ τοῦ γραφέντος προστάγματος παρὰ Ἀρταξέρξου βασιλέως
Having come before and of the having been written command by Artaxerxes king
πρὸς Ἐσδραν τὸν ἱερέα καὶ ἀναγνώστην τοῦ νόμου Κυρίου, οὗ ἐστιν ἀντίγραφον
unto Esdras the priest and reader of the law of the Lord, which is copied
τὸ ὑποκείμενον·
the having been set below;

9 Βασιλεὺς Ἀρταξέρξης Ἐσδρα τῷ ἱερεῖ καὶ ἀναγνώστῃ τοῦ νόμου Κυρίου χαίρειν.

King Artaxerxes to Esdras the priest and reader of law of Lord to greet.

10 Καὶ τὰ φιλάνθρωπα ἔγὼ κρίνας προσέταξα τοὺς βουλομένους ἐκ τοῦ ἔθνους
And in the benevolence I having judged I ordered the wishing from of the nation

1 Ezra

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

τῶν Ἰουδαίων αἱρετίζοντας, καὶ τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, καὶ τῶν δε ἐν τῇ ἡμετέρᾳ
of the Jews choosing, and of the priests and of the Levites, also of the and in the our
βασιλείᾳ, συμπορεύεσθαί σοι εἰς Ἱερουσαλήμ.
realm, to go with you into Jerusalem.

11 Ὅσοι οὖν ἐνθυμοῦνται, συνεξιρμάσθωσαν καθάπερ δέδοκται ἐμοί τε,
As many as therefore so minded, let them depart with you just as have decided to me both,
καὶ τοῖς ἑπτά φίλοις συμβουλευταῖς,
and the seven friends counsellors,

12 ὅπως ἐπισκέψωνται τὰ κατὰ τὴν Ἰουδαίαν καὶ Ἱερουσαλήμ ἀκολούθως
in order to look into the things pertaining to the Judea and Jerusalem in conformity with
ὅ ἔχει ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,
that was possessing in the law of Lord,

13 καὶ ἀπενεγκεῖν δῶρα τῷ Κυρίῳ τοῦ Ἰσραήλ, ἃ ηὐξάμην ἐγώ τε καὶ οἱ φίλοι,
and to carry gifts to the Lord of the Israel, which vowed I both and the friends
εἰς Ἱερουσαλήμ· καὶ πᾶν χρυσίον καὶ ἀργύριον, ὃ ἔαν εύρεθῇ ἐν τῇ χώρᾳ τῆς
into Jerusalem; and all gold and silver, which if may be found in the country of the
Βαβυλωνίας, τῷ Κυρίῳ εἰς Ἱερουσαλήμ,
Babylon, to the Lord in Jerusalem,

14 σὺν τῷ δεδωρημένῳ ὑπὸ τοῦ ἔθνους εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ Κυρίου Θεοῦ αὐτῶν τὸ ἐν
with the having been given by of the nation into the temple of the Lord God of them the in
Ἱερουσαλήμ, συναχθῆναι τό, τε χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον εἰς ταύρους καὶ κριοὺς καὶ
Jerusalem, to be collected the, both gold and the silver for bulls and rams and
ἄρνας, καὶ τὰ τούτοις ἀκόλουθα,
lambs, and the thing to these appertaining,

15 ὥστε προσενεγκεῖν θυσίας τῷ Κυρίῳ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ Κυρίου Θεοῦ
so as to offer sacrifices to the Lord upon the altar of the Lord God
αὐτῶν τὸ ἐν Ἱερουσαλήμ.
of them the in Jerusalem.

16 Καὶ πάντα, ὅσα ἔαν βούλῃ μετὰ τῶν ἀδελφῶν σου ποιῆσαι χρυσίῳ καὶ
And all, as many as if should wish with of the brethren of you to do with gold and
ἀργυρίῳ, ἐπιτέλει κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ σου.

silver, will discharge according to the will of the God of you.

17 Καὶ τὰ ιερὰ σκεύη τοῦ Κυρίου τὰ διδόμενά σοι εἰς τὴν χρείαν τοῦ ἱεροῦ τοῦ
And the holy vessels of the Lord the being given to you for the use of the temple of the
Θεοῦ σου,
God of you,

18 δῶσεις ἐκ τοῦ βασιλικοῦ γαζοφυλακίου.
you shall give from of the royal treasury.

19 Κάγὼ ἰδοὺ Ἀρταξέρξης βασιλεὺς προσέταξας τοῖς γαζοφύλαξι Συρίας καὶ
And I behold Artaxerxes king commanded to the treasurers of Syria and
Φοινίκης, ἵνα ὅσα ἔαν ἀποστείλῃ Ἔσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ ἀναγνώστης τοῦ νόμου
Phoenicia, that as much as if should send for Esdras the priest and reader of the law
τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου, ἐπιμελῶς διδῶσιν ἔως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατόν,
of the God of the Most High, carefully they should give up to of silver talents a hundred,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

20 ὁμοίως δὲ καὶ ἔως πυροῦ κόρων ἑκατὸν, καὶ οὖν μετρητῶν ἑκατὸν· likewise and also up to of wheat cors a hundred, and wine measures a hundred; 21 καὶ ἄλλα ἐκ πλήθους· πάντα κατὰ τὸν τοῦ Θεοῦ νόμον ἐπιτελεσθήτω ἐπιμελῶς and other things out of abundance; all according to the of the God law prescribed diligently τῷ Θεῷ τῷ Υψίστῳ, ἐνεκεν τοῦ μὴ γενέσθαι ὄργην εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως to the God to the Most High, so that of the not to come wrath into the kingdom of the king καὶ τῶν σιῶν αὐτοῦ.

and of the sons of him.

22 Καὶ ὑμῖν δὲ λέγεται ὅπως πᾶσι τοῖς ἱερεῦσι, καὶ τοῖς Λευίταις, καὶ ἱεροψάλταις,

Also you and are informed how all the priests, and the Levites, and temple choirs, καὶ θυρωροῖς, καὶ ἱεροδούλοις, καὶ πραγματικοῖς τοῦ ἱεροῦ τούτου μηδὲ μία and gatekeepers, and temple servants, and officials of the temple of this not even one φορολογία, μηδὲ ἄλλη ἐπιβουλὴ γίνηται, καὶ μηδένα ἔχειν ἐξουσίαν ἐπιβαλεῖν levy tribute, and not another a plan against may have, and nobody to have authority to impose τι τούτοις.

any one to these.

23 Καὶ σύ, Ἔσδρα, κατὰ τὴν σοφίαν τοῦ Θεοῦ, ἀνάδειξον κριτὰς καὶ δικαστάς, And you, Esdras, according to the wisdom of the God, let you appoint judges and jurors, ὅπως δικάζωσιν ἐν ὅλῃ Συρίᾳ καὶ Φοινίκῃ πάντας τοὺς ἐπισταμένους τὸν νόμον that they may judge in whole of Syria and Phoenicia all the knowing the law τοῦ Θεοῦ σου, καὶ τοὺς μὴ ἐπισταμένους διδάξεις.

of the God of you, and the not knowing you shall teach.

24 Καὶ πάντες, ὅσοι ἂν παραβαίνωσι τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ σου καὶ τὸν βασιλικόν,

And all, as many as may transgress the law of the God of you and the kingdom, ἐπιμελῶς κολασθήσονται, ἐάν τε καὶ θανάτῳ, ἐάν τε καὶ τιμωρίᾳ ἢ ἀργυρικῇ strictly shall be punished, if both also by death, if both also corrective punishment or a monetary ζημίᾳ, ἢ ἀπαγωγῇ. fine, or imprisonment.

25 Καὶ εἶπεν Ἔσδρας ὁ γραμματεύς, Εὐλογητὸς μόνος Κύριος ὁ Θεὸς τῶν πατέρων And said Esdras the scribe, Blessed be only Lord the God of the fathers μου, ὁ δοὺς ταῦτα εἰς τὴν καρδίαν τοῦ βασιλέως, δοξάσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ of me, he having given these things in the heart of the king, to glorify the house of him τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ, the in Jerusalem,

26 καὶ ἐμὲ ἐτίμησεν ἐναντίον τοῦ βασιλέως, καὶ τῶν συμβουλευόντων, καὶ πάντων and me honoured before of the king, and of the counsellors, and of all τῶν φίλων καὶ μεγιστάνων αὐτοῦ.

of the friends and grandees of him.

27 Καὶ ἐγὼ εὐθαρσῆς ἐγενόμην κατὰ τὴν ἀντίληψιν Κυρίου τοῦ Θεοῦ μου,

And I encouraged became by the support of Lord of the God of me, καὶ συνήγαγον ἄνδρας ἐκ τοῦ Ἰσραὴλ ὡστε συναναβῆναι μοι. and collected men from of the Israel so as to go up with me.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

28 Καὶ οὗτοι οἱ προηγούμενοι κατὰ τὰς πατριὰς αὐτῶν καὶ τὰς μεριδαρχίας,
And these ones the leading according to the families of them and the senior groups,
οἱ ἀναβάντες μετ' ἐμοῦ ἐκ Βαβυλῶνος ἐν τῇ βασιλείᾳ Ἀρταξέρξου τοῦ βασιλέως·
the having gone up with me out of Babylon in the reign Artaxerxes of the king;
29 ἐκ τῶν σιῶν Φινεές, Γηρσών· ἐκ τῶν νίῶν Ἰαθαμάρου, Γαμαλιήλ·
from of the sons of Phineas, Gershom, from of the sons of Ithamar, Gameal;
ἐκ τῶν σιῶν Δαυίδ, Λαττοὺς ὁ Σεχενίου·
from of the sons of David, Hattush he of Shecaniah;
30 ἐκ τῶν σιῶν Φόρος, Ζαχαρίας, καὶ μετ' αὐτοῦ ἀπεγράφησαν ἄνδρες ἑκατὸν
from of the sons of Pharosh, Zechariah, and with of him were registered men a hundred
πεντήκοντα·
fifty;
31 ἐκ τῶν σιῶν Φαὰθ Μωάβ, Ἐλιασωνίας Ζαραίου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες διακόσιοι·
from of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai of Zechariah, and with of him men two hundred;
32 ἐκ τῶν σιῶν Ζαθόης, Σεχενίας Ἱεζήλου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες τριακόσιοι·
from of the sons of Zattu, Shecaniah of Jahaziel, and with of him men three hundred;
ἐκ τῶν σιῶν Ἄδιν, Ὀβὴθ Ἰωνάθου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες διακόσιοι πεντήκοντα·
from of the sons of Adin, Obed of Jonathan, and with of him men two hundred fifty;
33 ἐκ τῶν σιῶν Ἡλάμ, Ἰεσίας Γοθολίου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑβδομήκοντα·
from of the sons of Elam, Jeshuiah of Gotholiah, and with of him men seventy;
34 ἐκ τῶν σιῶν Σαφατίου, Ζαραίας Μιχαήλου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑβδομήκοντα·
from of the sons of Shephatiah, Zeraia of Michael, and with of him men seventy;
35 ἐκ τῶν νίῶν Ἰωάβ, Ἀβαδίας Ἱεζήλου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες διακόσιοι δεκαδύο·
from of the sons of Joab, Obediah of Jehiel, and with of him men two hundred twelve;
36 ἐκ τῶν νίῶν Βανίας, Σαλιμὼθ Ἰωσαφίου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑξήκοντα καὶ ἑκατόν·
from of the sons of Bani, Shelomith of Josiphiah, and with of him men sixty and a hundred;
37 ἐκ τῶν σιῶν Βαβί, Ζαχαρίας Βηβαΐ, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες εἰκοσιοκτώ·
and of the sons of Bebai, Zechariah of Bebai, and with of him men twenty eight;
38 ἐκ τῶν σιῶν Ἀστάθ, Ἰωάννης Ἀκατάν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑκατὸν δέκα·
from of the sons of Azgad, Johanan of Hakkatan, and with of him men hundred ten;
39 ἐκ τῶν σιῶν Ἀδωνικάμ, οἱ ἔσχατοι, καὶ ταῦτα τὰ ὄνόματα αὐτῶν·
from of the sons of Adonikam, the last, and these the names of them;
Ἐλιφελ ὁ Τερεζιας καὶ μετ' αὐτῶν ἄνδρες ἑβδομήκοντα·
Eliphelet of the Jeuel and Shemiah, and with of them men seventy;
40 ἐκ τῶν σιῶν Βαγώ, Οὐθὶ ὁ τοῦ Ἰσταλκούρου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες ἑβδομήκοντα.
from of the sons of Bigvai, Uthai he of the Istalcurus, and with of him men seventy.

41 Καὶ συνήγαγον αὐτοὺς ἐπὶ τὸν λεγόμενον Θερὰν ποταμόν, καὶ παρενεβάλομεν
And I gathered together these by the being called Theras river, and encamped
ἡμέρας τρεῖς αὐτόθι, καὶ κατέμαθον αὐτούς.

days three there, and I surveyed them.

42 Καὶ ἐκ τῶν ιερέων καὶ ἐκ τῶν Λευιτῶν οὐχ εύρων ἐκεῖ,

And out of the priests and from of the Levites not I found there,

43 ἀπέστειλα πρὸς Ἐλεάζαρον, καὶ Ἰδουῆλον, καὶ Μαιὰ, καὶ Μασμὰν,
I sent unto Eliezar and Iduel, and Maea, and Masman,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

44 καὶ Ἀλναθὰν, καὶ Σαμαίαν, καὶ Ἰώριβον, Νάθαν, Ἐνναθάν, Ζαχαρίαν,
and Einathan, and Shemaiah, and Jarib, Nathan, Elnathan, Zechariah,
καὶ Μοσόλλαμον τοὺς ἡγουμένους καὶ ἐπιστήμονας,
and Mesthullam the leaders and wise,
45 καὶ εἶπα αὐτοῖς ἐλθεῖν πρὸς Λοδδαῖον τὸν ἡγούμενον τὸν ἐν τῷ τόπῳ τοῦ
and I told them to go unto Loddeus the commanding the in the place of the
γαζοφυλακίου,
treasurer,

46 ἐντειλάμενος αὐτοῖς διαλεχθῆναι Λοδδαίω, καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ,
having commanded them to speak to Loddeus, and to the brethren of him,
καὶ τοῖς ἐν τῷ τόπῳ γαζοφύλαξιν, ἀποστεῖλαι ἡμῖν τοὺς ἱερατεύσοντας
and to the in the place of treasurer, to send to us the to serve as priests
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
in the house of the Lord of us.

47 Καὶ ἥγαγον ἡμῖν κατὰ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν ἄνδρας ἐπιστήμονας
And they brought to us by the mighty hand of the Lord of us men prudent
τῶν νιῶν Μοολὶ τοῦ Λευὶ τοῦ Ἰσραήλ, Ἀσεβηβίαν καὶ τοὺς νιοὺς αὐτοῦ, καὶ τοὺς
of the sons of Mahli of the Levi, of the Israel, Sherebiah and the sons of him, and the
ἀδελφούς, ὄντας δέκα καὶ ὅκτω·

brothers, being ten and eight;
48 καὶ Ἀσεβίαν, καὶ Ἄννουν, καὶ Ὦσαίαν, ἀδελφὸν ἐκ τῶν νιῶν Χανουναίου,
and Hashebiah, and Annunus, and Osaias, brother from of the sons of Channuneus,
καὶ οἱ νιοὶ αὐτῶν, εἰκοσιν ἄνδρες·

and the sons of them, twenty men;

49 καὶ ἐκ τῶν ἱεροδούλων, ὅν ἔδωκε Δαυὶδ, καὶ οἱ ἡγούμενοι εἰς τὴν ἐργασίαν τῶν
and out of the temple servants, whom gave David, and the leading for the service of the
Λευιτῶν, ἱεροδούλους διακοσίους καὶ εἴκοσι· πάντων ἐσημάνθη ἡ ὄνοματογραφία.
Levites, temple servants two hundred and twenty; of all was signified the list of names.

50 Καὶ εὐξάμην ἐκεῖ νηστείαν τοῖς νεανίσκοις ἐναντὶ Κυρίου ἡμῶν,
And I vowed there a fast to the young men before of Lord of us,
ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ εὔοδίαν ἡμῖν τε καὶ τοῖς συνοῦσιν ἡμῖν, τέκνοις ἡμῶν
to desire from of him a good journey for us both and to the being with us, children of us
καὶ κτήνεσιν.

and cattle.

51 Ἐνετράπην γὰρ αἰτῆσαι τὸν βασιλέα, πεζούς τε καὶ ἵππεῖς, καὶ προπομπὴν
I was ashamed for to ask the king, foot soldiers both and cavalry, and to conduct
ἔνεκεν ἀσφαλείας τῆς πρὸς τοὺς ἐναντιούμενους ἡμῖν.
for security of the with the opposing us.

52 Εἶπαμεν γὰρ τῷ βασιλεῖ, ὅτι ἡ ἴσχὺς τοῦ Κυρίου ἡμῶν ἔσται μετά τῶν
We said for to the king, that the power of the Lord of us will be with of the
ἐπιζητούντων αὐτὸν εἰς πᾶσαν ἐπανόρθωσιν.
seeking after him in every circumstance.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

53 Καὶ πάλιν ἐδεήθημεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν πάντα ταῦτα καὶ ἐτύχομεν εὐηλάτου.

And again we required of the Lord of us all these things and we obtained great mercy.

54 Καὶ ἔχωρισα τῶν φυλάρχων τῶν ἱερέων ἄνδρας δεκαδύο, καὶ Ἐσερεβίαν

And I separated of the chiefs of the priests men men, also Hashabiah

καὶ Σαμίαν, καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἄνδρας δώδεκα.

and Sherebiah, and with of them from of the brethren of them men ten.

55 Καὶ ἔστησα αὐτοῖς τὸ ἀργύριον, καὶ τὸ χρυσόν, καὶ τὰ ἱερὰ σκεύη τοῦ οἴκου

And I weighed to them the silver, and the gold, and the holy vessels of the house
τοῦ Κυρίου ἡμῶν, ἃ ἐδωρήσατο ὁ βασιλεύς, καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ μεγιστᾶνες
of the Lord of us, which gave the king, and the counsellors of him, and the grandees
καὶ πᾶς Ἰσραὴλ.

and all Israel.

56 Καὶ στήσας παρέδωκα αὐτοῖς ἀργυρίου τάλαντα ἑξακόσια πεντήκοντα, καὶ σκεύη

And having weighed gave over to them silver talents six hundred fifty, and vessels

ἀργυρᾶ ταλάντων ἑκατὸν καὶ χρυσίου τάλαντα ἑκατὸν,

of silver talents a hundred and of gold talents a hundred,

57 καὶ χρυσώματα εἴκοσι, καὶ σκεύη χάλκεα ἀπὸ χρηστοῦ χαλκοῦ στίλβοντα

and golden vessels twenty, and vessels of bronze from of fine copper glittering

χρυσοειδῆ σκεύη δώδεκα.

like gold vessels twelve.

58 Καὶ εἶπα αὐτοῖς, Καὶ ὑμεῖς ἄγιοι ἔστε τῷ Κυρίῳ καὶ τὰ σκεύη τὰ ἄγια, καὶ τὸ

And I said to them, Also you holy are to the Lord, and the vessels the holy, and the

χρυσίον, καὶ τὸ ἀργύριον, εὐχὴ τῷ Κυρίῳ, Κυρίῳ τῶν πατέρων ἡμῶν.

gold, and the silver, a vow to the Lord, Lord of the fathers of us.

59 Ἀγρυπνεῖτε, καὶ φυλάσσετε ἕως τοῦ παραδοῦναι ὑμᾶς αὐτὰ τοῖς φυλάρχοις

Let you be watchful, and let you keep guard until of the to give over you them to the leaders

τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, καὶ τοῖς ἡγουμένοις τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ ἐν

of the priests and of the Levites, and to the heads of the families of the Israel in

Ἱερουσαλήμ, ἐν τοῖς παστοφορίοις τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Jerusalem, in the chambers of the house of the God of us.

60 Καὶ οἱ παραλαβόντες οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται τὸ ἀργύριον, καὶ τὸ χρυσόν,

And the having taken the priests and the Levites the silver, and the gold,

καὶ τὰ σκεύη τὰ ἐν Ἱερουσαλήμ, εἰσήγκαν εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ Κυρίου.

and the vessels the in Jerusalem, carried into the temple of the Lord.

61 Καὶ ἀναζεύξαντες ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Θερά τῇ δωδεκάτῃ τοῦ πρώτου μηνὸς,

And we having moved away from of the river Theras on the twelfth of the first month,

ἕως εἰσήλθομεν εἰς Ἱερουσαλήμ κατὰ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν τὴν ἐφ'

until we entered into Jerusalem by the mighty hand of the Lord of us the being upon

ἡμῖν· καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ τῆς εἰσόδου ἀπὸ παντὸς ἔχθροῦ,

us; and he protected us from of the assault from every enemy,

καὶ ἤλθομεν εἰς Ἱερουσαλήμ.

62 Καὶ γενομένης αὐτόθι ἡμέρας τρίτης, τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ σταθὲν τὸ ἀργύριον

And having been there days three, the day the fourth was placed the silver

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ τὸ χρυσίον παρεδόθη ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου ἡμῶν Μαρμωθὶ Οὐρίᾳ ἵερεῖ.

and the gold was deposited in the house of Lord of us by Meremoth of Uriah priest.

63 Καὶ μετ' αὐτοῦ Ἐλεάζαρ ὁ τοῦ Φινέας, καὶ Ἰησαν μετ' αὐτοῦ Ἰωσαβάδος Ἰησοῦ,

And with of him Eleazar he of the Phinehas, also were with of him Jozabad of Jeshua,

Μωῆθ Σαβάννου οἱ Λευΐται· πρὸς ἀριθμὸν καὶ ὀλκὴν ἄπαντα.

Moeth of Sabannus the Levites; by number and weight all together.

64 Καὶ ἐγράφη πᾶσα ἡ ὀλκὴ αὐτῶν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

And was written all the weight of them in same the hour.

65 Οἱ δὲ παραγενόμενοι ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας προσήνεγκαν θυσίας τῷ Θεῷ τοῦ

The and having come out of the captivity offered sacrifices to the God of the

Ἰσραὴλ Κυρίῳ, ταύρους δώδεκα ὑπὲρ παντὸς Ἰσραὴλ,

Israel Lord, bulls twelve for all Israel.

66 κριοὺς ἐνενηκονταέξ, ἄρνας ἑβδομηκονταδύο, τράγους ὑπὲρ σωτηρίου δώδεκα,

rams ninety-six, lambs seventy two, goats for bringing to safety twelve,

ἄπαντα θυσίαν τῷ Κυρίῳ.

all a sacrifice to the Lord.

67 Καὶ ἀπέδωκαν τὰ προστάγματα τοῦ βασιλέως τοῖς βασιλικοῖς οἰκονόμοις

And they delivered the commands of the king to the royal stewards

καὶ τοῖς ἐπάρχοις Κοίλης Συρίας καὶ Φοινίκης, καὶ ἐδόξασαν τὸ ἔθνος, καὶ τὸ ἱερὸν

and to the governors of Coelsyria and Phoenicia, and they honoured the people, and the temple

τοῦ Κυρίου.

of the Lord,

68 Καὶ τούτων τελεσθέντων προσήλθοσάν μοι οἱ ἡγούμενοι λέγοντες,

And of these having been accomplished came to me the leaders saying,

69 Οὐκ ἔχώρισαν τὸ ἔθνος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ οἱ ἀρχοντες καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευΐται τὰ

Not separated the people of the Israel and the rulers and the priests and the Levites the

ἀλλογενῆ ἔθνη τῆς γῆς καὶ τὰς ἀκαθαρσίας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ἔθνῶν Χαναναίων,

strange people of the land and the unclean of them from of the peoples of Canaan,

καὶ Χετταίων, καὶ Φερεζαίων, καὶ Ιεβουσαίων, καὶ Μωαβιτῶν, καὶ Αἰγυπτίων, καὶ

and Hittites, and Perizzites, and Jebusites, and Moabites, and of Egypt, and

Ἰδουμαίων.

of Edomites.

70 Συνώκησαν γὰρ μετὰ τῶν θυγατέρων αὐτῶν καὶ αὐτοὶ καὶ οἱ γἱοὶ αὐτῶν,

They married for with of the daughters of them and these and the sons of them,

καὶ ἐπεμίγη τὸ σπέρμα τὸ ἄγιον εἰς τὰ ἀλλογενῆ ἔθνη τῆς γῆς, καὶ μετεῖχον

and was mixed with the seed the holy into the alien peoples of the land, and were sharing in

οἱ προηγούμενοι καὶ οἱ μεγιστᾶνες τῆς ἀνομίας ταύτης ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ πράγματος.

the leaders and the grandees of the iniquity of this from of the beginning of the matter.

71 Καὶ ἄμα τῷ ἀκοῦσαί με ταῦτα, διέρρηξα τὰ ἱμάτια καὶ τὴν ἱερὰν ἐσθῆτα,

And as soon as the to hear me these things, I tore the clothes and the holy vestment,

καὶ κατέτιλα τοῦ τριχώματος τῆς κεφαλῆς καὶ τοῦ πώγωνος, καὶ ἐκάθισα

and plucked out of the hair of the head and of the beard, and I sat down

σύννους καὶ περίλυπος.

thoughtful and deeply grieved.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

72 Καὶ ἐπισυνήχθησαν πρός με ὄσσοι ποτὲ ἐπικινοῦντο ἐπὶ τῷ ρήματι Κυρίου
And were gathered together unto me as many as when were being moved by the word of Lord
Θεοῦ τοῦ Ἰσραὴλ, ἐμοῦ πενθοῦντος ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ· καὶ ἐκαθήμην περίλυπτος ἔως τῆς
God of the Israel, of me lamenting over the iniquity; and I was sitting grieving until of the
δειλινῆς θυσίας.
evening sacrifice.

73 Καὶ ἐξεγερθεὶς ἐκ τῆς νηστείας, διερρήγμένα ἔχων τὰ ἴμάτια καὶ τὴν ἱερὰν ἑσθῆτα,
And having risen up from of the fast, torn bearing the clothes and the holy vestment,
κάμψας τὰ γόνατα, καὶ ἐκτείνας τὰς χεῖρας πρὸς τὸν Κύριον ἔλεγον,
having bent the knees, and stretching out the hands unto the Lord; I was saying,

74 Κύριε, ἥσχυμμαι καὶ ἐντέτραμμαι κατὰ πρόσωπόν σου.

O Lord, I have shame and confusion before face of you.

75 Αἱ γὰρ ἀμαρτίαι ἡμῶν ἐπλεόνασαν ὑπὲρ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν, αἱ δὲ ἄγνοιαι
The for sins of us multiplied above the heads of us, the and mistakes

ἡμῶν ὑπερήνεγκαν ἔως τοῦ οὐρανοῦ,

of us reached up as far as of the heaven,

76 ἔτι ἀπὸ τῶν χρόνων τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ ἐσμεν ἐν μεγάλῃ ἀμαρτίᾳ ἔως τῆς
yet from of the time of the fathers of us, and we are in great sin until of the
ἡμέρας ταύτης.

day of this.

77 Καὶ διά τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν παρεδόθημεν σὺν τοῖς
And through the sins of us and of the fathers of us we were given over with the
ἀδελφοῖς ἡμῶν, καὶ σὺν τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, καὶ σὺν τοῖς Ἱερεῦσιν ἡμῶν, τοῖς
brethren of us, and with the kings of us, and with the priests of us, to the
βασιλεῦσι τῆς γῆς εἰς ῥομφαίαν καὶ αἰχμαλωσίαν καὶ προνομὴν μετὰ αἰσχύνης
kings of the earth to sword and captivity and foraging with of shame
μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.

until of the this day day.

78 Καὶ νῦν κατὰ πόσον τι ἐγενήθη ἡμῖν ἔλεος παρὰ τοῦ Κυρίου Κυρίου,

And now by a measure certain was come to us mercy from of the Lord of Lord,
καταλειφθῆναι ἡμῖν ρίζαν καὶ ὄνομα ἐν τῷ τόπῳ ἀγιάσματός σου,

to be left to us a root and a name in the place holy of you,

79 καὶ τοῦ ἀνακαλύψαι φωστῆρα ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,

and of the to reveal a light to us in the house of Lord of the God of us,

δοῦναι ἡμῖν τροφὴν ἐν τῷ καιρῷ τῆς δουλείας ἡμῶν;

to give to us food in the time of the slavery of us?

80 Καὶ ἐν τῷ δουλεύειν ἡμᾶς οὐκ ἐγκατελείφθημεν ὑπὸ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,

And in the enslavement of us not were we forsaken by of the Lord of us,

ἀλλὰ ἐποίησεν ἡμᾶς ἐν χάριτι ἐνώπιον τῶν βασιλέων Περσῶν, δοῦναι ἡμῖν

but he made us in grace in sight of the king of Persia, to give to us
τροφὴν,
food,

81 καὶ δοξάσαι τὸ ιερὸν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ ἐγεῖραι τὴν ἔρημον Σιών,

and to glorify the temple of the Lord of us, and to raise up the desolate Zion,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

δοῦναι ἡμῖν στερέωμα ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Ἱερουσαλήμ.
to give to us a stronghold in the Judea and Jerusalem.

82 Καὶ νῦν τί ἔροῦμεν, Κύριε, ἔχοντες ταῦτα; παρέβημεν γὰρ τὰ προστάγματά
And now what will we say, Lord, bearing these things? We transgressed for the commandments
σου, ἂν ἔδωκας ἐν χειρὶ τῶν παίδων σου τῶν προφητῶν λέγων,
of you, which you gave by hand of the servants of you of the prophets saying,

83 "Οτι δὲ γῆ, εἰς ᾧ εἰσέρχεσθε κληρονομῆσαι, ἔστι γῆ μεμολυσμένη μολυσμῷ τῶν
That the land, into which you are going to inherit, is a land polluted with defilement of the
ἀλλογενῶν τῆς γῆς, καὶ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν ἐνέπλησαν αὐτήν.
aliens of the land, and of the foulness of them they filled full it.

84 Καὶ νῦν τὰς θυγατέρας ὑμῶν μὴ συνοικήσητε τοῖς γένεσι αὐτῶν, καὶ τὰς θυγατέρας
And now the daughters of you not let you join to the sons of them, and the daughters
αὐτῶν μὴ λάβητε τοῖς γένεσι ὑμῶν,
of them not let take the sons of you,

85 καὶ οὐ ζητήσετε εἰρηνεῦσαι τὰ πρὸς αὐτοὺς τὸν ἅπαντα χρόνον, ἵνα ἴσχύσαντες
and not should you seek peace the with them the whole time, that having strength
φάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς, καὶ κατακληρονομήσητε τοῖς τέκνοις ὑμῶν
you may eat the things good of the land, and you may leave an inheritance for the children of you
ἕως αἰώνος.

until age.

86 Καὶ τὰ συμβαίνοντα πάντα ἡμῖν γίνεται διὰ τὰ ἔργα ἡμῶν τὰ πονηρὰ,
And the things falling all to us happen on account of the deeds of us the evil,
καὶ τὰς μεγάλας ἀμαρτίας ἡμῶν· σὺ γάρ, Κύριε, ἐκούφισας τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν,
and the great sins of us; you for, O Lord, made light the sins of us,
87 ἔδωκας ἡμῖν τοιαύτην ρίζαν· πάλιν ἀνεκάμψαμεν παραβῆναι τὸν νόμον σου
you gave to us such a root; again we turned back to transgress the law of you
εἰς τὸ ἐπιμιγῆναι τῇ ἀκαθαρσίᾳ τῶν ἔθνῶν τῆς γῆς.
in the to mix among the uncleanness of the peoples of the land.

88 Οὐχὶ ὠργίσθης ἡμῖν ἀπολέσαι ἡμᾶς, ἔως τοῦ μὴ καταλιπεῖν ρίζαν
Truly not were you provoked to anger by us to utterly destroy us, until of the not to leave a root
καὶ σπέρμα καὶ ὄνομα ἡμῶν;
and seed and name of us?

89 Κύριε τοῦ Ἰσραήλ, ἀληθινὸς εἶ· κατελείφθημεν γὰρ ρίζα ἐν τῇ σήμερον.
O Lord of the Israel, true you are; we are left for a root in the this day.

90 Ἰδού νῦν ἐσμεν ἐνώπιόν σου ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν·

Behold now we are before of you in the iniquities of us;
οὐ γάρ ἔστι στῆναι ἔτι ἐμπροσθέν σου ἐπὶ τούτοις.

not for it is to stand yet before of you upon these things.

91 Καὶ ὅτε προσευχόμενος "Ἐσδρας ἀνθωμολογεῖτο κλαίων χαμαιπετής ἐμπροσθεν
And when offering prayers Edras confessing freely weeping falling to the ground before
τοῦ ἱεροῦ, ἐπισυνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ ὅχλος πολὺς σφόδρα,
of the temple, gathered around unto him from of Jerusalem a crowd great exceedingly,
ἄνδρες, καὶ γυναῖκες, καὶ νεανίαι· κλαυθμὸς γὰρ ἦν μέγας ἐν τῷ πλήθει.
of men, and women, and young people; a weeping for was great among the multitude.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 8, - Interlinear English - G.T. Emery.

92 Καὶ φωνήσας Ἱεχονίας Ἰεήλου τῶν σίδων Ἰσραὴλ, εἶπεν, Ἐσδρα, ἡμεῖς ἡμάρτομεν
And called out Jechonias of Jehiel of the sons of Israel, he said, O Esdras, we sinned
εἰς τὸν Κύριον· καὶ συνῳκίσαμεν γυναικας ἀλλογενεῖς ἐκ τῶν ἑθνῶν τῆς γῆς·
against the Lord; and married women alien out of the heathen of the land;
καὶ νῦν ἔστιν ἐπάνω πᾶς Ἰσραὴλ.
an now is above all Israel.

93 Ἐν τούτῳ γινέσθω ἡμῖν ὄρκωμοσία πρὸς τὸν Κύριον, ἐκβαλεῖν πάσας τὰς

By this let take us an oath unto the Lord, to cast out all the
γυναικας ἡμῶν τὰς ἐκ τῶν ἀλλογενῶν σὺν τοῖς τέκνοις αὐτῶν,
wives of us the from of the aliens with the children of them,
94 ὡς ἐκρίθη σοι, καὶ ὅσοι πειθαρχοῦσι τῷ νόμῳ Κυρίου.
as it was decided by you, and as many as obey the law of Lord.

95 Ἄναστὰς ἐπιτέλει· πρὸς σε γὰρ τὸ πρᾶγμα, καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ ἰσχὺν ποιεῖν.

Having risen let you complete; with you for the task, and we with of you strength to make.

96 Καὶ ἀναστὰς Ἐσδρας ὥρκισε τοὺς φυλάρχους τῶν ἱερέων καὶ Λευιτῶν παντὸς

And having risen Esdras took oath the chief of the priests and of Levites of all

τοῦ Ἰσραὴλ, ποιῆσαι κατὰ ταῦτα· καὶ ὥμοσαν.

of the Israel, to do according to these things; and they swore.